


CANDY

CISD 94



**INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE
MONTAGE- UND GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET L'UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO
INSTRUCCIONES PARA INSTALACIÓN Y USO
AANWIJZING VOOR GEBRUIK EN INSTALLATIE**

DESCRIPTION

The unit can be found in filtering hoods, ducting hoods or in hoods with an outside motor. In the **Filtering version** the air and the kitchen fumes that are conveyed by the apparatus are depurated by the charcoal filter and put back into the room through the small grilles of the ventilation flue (Fig.1).

ATTENTION: When using the filtering version, a charcoal filter and an air baffle (Fig.1A) must be used, which placed at the top of the structure, allows the air to recycle back into the room.

In the **Ducting version**, cooking vapours and odours are conveyed straight outside by a disposal duct which passes through the ceiling (Fig.2).

In the hoods with an **outside motor** (Fig.3), a vacuum suction unit must be connected; this exhaust will operate separately, conveying the exhaust air through the unit.

Only use vacuum units suggested in the original catalogue.

INSTALLATION

ATTENTION: Three people are required for proper installation; the unit should be installed by a qualified operator. Also follow carefully each step of the assembly instructions, and once installation has been completed, make sure that the hood is firmly secured in place.

To facilitate installation, before starting remove the **grease filters**: press inward on the clamp at the handle and pull the filter downward (Fig.4).

For assembling it is essential to: – Prepare the connection electrical connection and the air exhaust pipe (CAUTION! For installation reasons the pipe must absolutely be flexible) inside the telescopic flue so that they are sufficiently long to reach the lower flue outlet (Fig.7). – If your unit is installed in a ducting hood or in a hood with outside motor, prepare the air exhaust hole.

When installing ducting hoods and hoods with external motor, to achieve the best possible conditions use an **air exhaust pipe** that : is as short as possible, has a minimum of curves (maximum angle: 90°), is made of a material that complies with the standards (which vary from nation to nation) and is smooth on the inside. It is also advisable to avoid any drastic changes in pipe section (diameter: 150 mm).

ASSEMBLING - Using the special drilling template, drill the holes for fixing to the ceiling on the vertical side of your hob. Carefully observe all the indications for final positioning of the apparatus. Take into account that one of the template axes must correspond to the axis of the hood controls. Fix the bracket to the ceiling using the screws and screw anchors provided (Fig. 5). Be careful, because the position of the bracket determines the final position of the apparatus. Assemble the plate of the electrical system fixing it with 3 screws and 2 metal washers (Fig. 6).

Ducting version and version with an external motor: Fix the upper flue to the bracket by means of the four screws provided (Fig. 8), with the grilles facing down, then take the lower flue and insert it in the upper one (Fig. 9). Adjust the height of the flues with the eight retaining screws (Fig. 9A) taking into account that the hood is 100 mm high and that the distance between the hood and the hob must be at least 650 mm (Fig. 10).

Take the flange with the metal valve (Fig.11H) and assemble it onto the opening of the hood for air venting, pressing slightly. Now make the electrical connection **A** and connect the air exhaust pipe to the flange **B** holding the hood raised (Fig.12).

Only for models with external motor (Fig.13): connect the hood to the external motor using the special terminal block: remove wire clamp A and lid B from the wiring junction box; fix the connecting wire of the external motor to terminal C; then replace wire clamp A and lid B on the wiring junction box; the other end of the wire is secured to the terminal block on the external motor.

Lift the island and rest it against the lower flue, then fix the parts with the eight screws provided (Fig. 14). At this point the installation is complete and the anti-grease filters can be remounted.

Filtering version: After fitting the bracket to the ceiling, install the baffle (Fig. 15) with the four screws "A", fix the flange "B" with a rotating movement. Arrange the power cable and the air exhaust pipe as shown in Figure 16. Repeat the installation from the first point of the ducting version bearing in mind that the upper flue must have the grilles facing up.

OPERATION

Depending on the model, the unit is equipped with the following commands:

Commands shown in Fig. 17: Button A: light switch. Button B: first speed motor ON/OFF switch. Button C: second speed switch. Button D: third speed switch. E: motor on light.

Commands shown in Fig. 18: Button A: turns the lights on/off; every 30 hours of operation the corresponding pilot lamp (S) comes on to indicate that the grease filters must be cleaned; every 120 hours of operation the corresponding pilot lamp (S) flashes to indicate that the grease filters must be cleaned and the charcoal filter replaced. To restart the hour counter (RESET), hold the button A pressed down for about 1" (while the pilot lamp S is on). Button B: drives the motor in first speed (the corresponding pilot lamp comes on); when holding it down for about 1", the motor cuts out. Button C: drives the motor in second speed (the corresponding pilot

lamp comes on); when pressing the button a second time (while the pilot lamp is on), the TIMER is activated and thus the motor stops after 5' (the pilot lamp flashes). **Button D:** drives the motor in third speed (the corresponding pilot lamp comes on); when pressing the button a second time (while the pilot lamp is on) , the TIMER is activated and thus the motor stops after 5' (the pilot lamp flashes). **Button E:** drives the motor in fourth speed (the corresponding pilot lamp comes on); when pressing the button a second time (while the pilot lamp is on) , the TIMER is activated and thus the motor stops after 5' (the pilot lamp flashes).

Pay special attention to the **grease filters:** if the model purchased has the commands shown in Figure 17: the grease filters must be cleaned approximately once every 30 hours of operation. To remove the filters: press inward on the clamps at the handles and pull the filter downward. Wash out the filter using a neutral soap.

If the model purchased has the commands shown in Figure 18: the grease filters must be cleaned approximately once every 30 hours of operation (when the light button lamp comes on) (Fig.18S). To remove the filters: press inward on the clamps at the handles and pull the filter downward. Wash out the filter using a neutral soap. Once the cleaned filters are reinstalled, to reset the counter hold the light button pressed down for about 1" (Fig.18A) while the corresponding pilot lamp (S) is on. For further information, see the Commands in Fig.18 in the paragraph entitled "Operation".

Replacing the charcoal filters: If the unit is a filtering hood, the charcoal filters must be replaced: to remove them press inward on the clamp (Fig.19) and rotate the filter downward until the 2 tabs can be removed from the housing.

If the model purchased has the commands shown in Figure 17, the charcoal filters must be replaced every 120 hours of operation). If the model purchased has the commands shown in Figure 18, the charcoal filters must be replaced each time the light button (Fig.18S) lamp flashes (i.e. every 120 hours of operation).

Lighting: to remove the **halogen lamps**, turn the locknut counter-clockwise (Fig.20). Replace with the same type of lamp.

BESCHREIBUNG

Das Gerät kann in Umluftversion, in Abluftversion und in der Version mit externem Motor geliefert werden. Bei **Umluftversion** werden die durch das Gerät beförderten Dünste und die Abluft durch die Kohlefilter gereinigt und durch die Lüftungsgitterchen des Rohres wieder in den Raum zurückgeführt (Abb.1). **ZU BEACHTEN:** Bei der Benutzung der Umluftversion müssen ein Kohlefilter sowie ein Luftleitblech verwendet werden (Abb.1A) das, am oberen Teil der Haube angebracht, die Wiedereinleitung der Luft in den Raum gestattet.

Im **Abluftversion** wird der Kochdunst durch Abluftrohre ins Freie geleitet (Abb.2).

In der Version mit **externem Motor** (Abb.3) ist das Gerät mit einer Aspirationszentrale zu verbinden, die getrennt arbeitet und das Gerät als Verbindungsbasis für die abzuleitende Luft benutzt.

Bitte verwenden Sie nur eine der im Originalkatalog vorgeschlagenen Zentralen.

MONTAGE DES GERÄTS

ACHTUNG: Für die Montage sind wenigstens 3 Personen erforderlich. Es wird empfohlen, die Montage von Fachkräften durchführen zu lassen. Wir empfehlen, jeden Arbeitsgang der Installation zu verfolgen und sich bei deren Beendigung zu versichern, dass der Apparat absolut tadelloso befestigt ist.

Vor den Montageoperationen müssen zur leichteren Handhabung des Geräts die **Fettfilter** entfernt werden: Den Festhalter in der Nähe des Griffs nach innen drücken und den Filter nach unten ziehen (Abb.4).

Wichtige Vorbedingungen für das Montieren: – Die Stromzuleitung und den Luftaustrittsschlauch (ACHTUNG! Aufgrund der Montageerfordernisse unbedingt einen biegsamen Schlauch verwenden) im Inneren des teleskopischen Rohres so verlegen, daß sie ausreichend lang sind und bis zum Ausgang des unteren Rohres gehen (Abb.7). – Wird ein Gerät in Aspirationsversion oder in der Version mit externem Motor installiert, ist eine Luftaustrittsöffnung vorzusehen.

Zum Erzielen optimaler Bedingungen für die Abluftversion und die Version mit externem Motor ist ein **Luftaustrittsrohr** zu benutzen, das über die unbedingt erforderliche Mindestlänge, eine möglichst geringe Krümmungszahl (maximaler Krümmungswinkel von 90°), ein genormtes Material (gemäß dem Herkunftsland) und eine möglichst glatte Innenfläche verfügt. Außerdem wird von drastischen Querschnittänderungen abgeraten (Durchmesser 150 mm).

MONTIEREN - Unter Verwendung der entsprechenden Maske die Löcher für die Befestigung an der Decke vertikal über Ihrem Kochfeld ausführen und dabei alle Anweisungen für die Positionierung des Geräts beachten. Berücksichtigen, dass eine der Achsen der Maske der Achse der Bedienungselemente der Haube entsprechen muss. Den Bügel mit den mitgelieferten Schrauben und Dübeln an der Decke befestigen (Abb. 5); dabei mit Sorgfalt vorgehen, denn die Position des Bügels bestimmt die definitive Position des Geräts. Die Platte der elektrischen Anlage anbringen und mit 3 Schrauben und 2 Unterlegscheiben aus Metall befestigen (Abb.6).

Abluftversion und Version mit externem Motor: Das obere Rohr anhand der vier mitgelieferten Schrauben (Abb.8) mit nach unten schauenden Schlitzen am Bügel befestigen. Dann das untere Rohr nehmen und auf das obere stecken (Abb. 9), anhand der acht Befestigungsschrauben (Abb. 9A) die Höhe der Rohre einstellen und berücksichtigen, daß die Abzugshaube 100 mm hoch ist und die Abzugshaube mindestens 650 mm vom Kochfeld entfernt sein muß (Abb.10). Man bringt den mit Metallventil ausgestatteten Luftstutzen (Abb.11H) mit leichtem Druck an der Luftaustrittsöffnung der Haube an. Jetzt den Stromanschluß A und die Verbindung des Luftaustrittsschlauchs mit dem Flansch B herstellen und dabei die Abzugshaube hoch halten (Abb.12).

Nur bei der Version mit externem Motor (Abb.13) wird die Haube über die entsprechenden Klemmleisten elektrisch mit der externen Zentrale verbunden: Entfernen Sie den Kabelfeststeller A und den Deckel B vom Anschlußkasten; Befestigen Sie das Verbindungskabel der Zentrale an der Klemmleiste C; Den Kabelfeststeller A und den Deckel B des Schaltkastens wieder montieren. Das andere Kabelende ist an der Klemmleiste der externen Zentrale zu befestigen. Die Insel anheben, bis sie das untere Rohr berührt und die Teile anhand der acht mitgelieferten Schrauben befestigen (Abb.14). Jetzt ist die Installation beendet und Sie können den Fettfilter wieder anbringen.

Umluftversion: Wurde der Bügel an der Decke befestigt, anhand der vier Schrauben „A“ das Leitblech (Abb. 15) an der Decke befestigen; durch eine Drehbewegung den Flansch „B“ befestigen. Das Stromzuleitungskabel und den Luftaustrittsschlauch laut Abbildung 16 anordnen. Ab dem ersten Punkt der Aspirationsversion mit der Installation fortfahren und berücksichtigen, daß das obere Rohr nach oben schauende Schlitze haben muß.

FUNKTIONSWEISE

Je nach Version ist das Gerät mit folgenden Bedienung ausgestattet:

Bedienung gemäß Abb. 17: **Taste A:** Beleuchtung. **Taste B:** Ein- (erste Betriebsstufe), Aus- Schalter. **Taste C:** zweite Betriebsstufe. **Taste D:** dritte Betriebsstufe. **E:** Motorkontrolleuchte.

Bedienung gemäß Abb. 18: **Taste A:** Licht einschalten/ausschalten; alle 30 Betriebsstunden leuchtet die zutreffende Anzeige (S) auf und dies bedeutet, dass die Fettfilter zu reinigen sind; alle 120 Betriebsstunden blinkt die zutreffende Anzeige (S) auf und dies bedeutet, dass die Fettfilter gereinigt und die Kohlefilter ersetzt

werden müssen. Zur Wiederaufnahme der Stundenzählung (RESET) muss die Taste A circa 1" lang gedrückt werden (während die Anzeige S eingeschaltet ist). **Taste B:** Schaltet den Motor mit der Geschwindigkeit 1 ein (die zutreffende Anzeige leuchtet auf); hält man die Taste circa 1" lang gedrückt, wird der Motor ausgeschaltet. **Taste C:** Schaltet den Motor mit der Geschwindigkeit 2 ein (die zutreffende Anzeige leuchtet auf); wird die Taste ein zweites Mal betätigt (während die Anzeige leuchtet), erfolgt die Aktivierung des TIMERS und nach 5' kommt der Motor zum Stillstand (die Anzeige blinkt). **Taste D:** Schaltet den Motor mit der Geschwindigkeit 3 ein (die zutreffende Anzeige leuchtet auf); wird die Taste ein zweites Mal betätigt (während die Anzeige leuchtet), erfolgt die Aktivierung des TIMERS und nach 5' kommt der Motor zum Stillstand (die Anzeige blinkt). **Taste E:** Schaltet den Motor mit der Geschwindigkeit 4 ein (die zutreffende Anzeige leuchtet auf); wird die Taste ein zweites Mal betätigt (während die Anzeige leuchtet) erfolgt die Aktivierung des TIMERS und nach 5' kommt der Motor zum Stillstand (die Anzeige blinkt).

Mit besonderer Sorgfalt sind die **Fettfilter** zu behandeln: Hat das von Ihnen erworbene Modell die in Abb. 17 dargestellten Bedienung: die Fettfilter sind jeweils nach etwa 30 Betriebsstunden zu reinigen. Entfernung der Filter: Den Festhalter in der Nähe des Griffs nach innen drücken und den Filter nach unten ziehen. Die Filter mit einem neutralen Reiniger waschen.

Hat das von Ihnen erworbene Modell die in Abb.18 dargestellten Bedienung: die Fettfilter sind jeweils nach etwa 30 Betriebsstunden zu reinigen (wenn die Anzeige der Lichttaste aufleuchtet - Abb.18S). Entfernung der Filter: Den Festhalter in der Nähe des Griffs nach innen drücken und den Filter nach unten ziehen. Die Filter mit einem neutralen Reiniger waschen. Sind die Filter wieder eingesetzt, zur Wiederaufnahme der Stundenzählung circa 1" lang die Taste Licht (Abb.18A) gedrückt halten, während die Anzeige (S) leuchtet. Weitere Informationen erhalten Sie unter dem Stichwort „Bedienung“ von Abb.18 im Abschnitt "Funktionsweise".

Ersatz der Kohlefilter: Wird ein Gerät in Umluftversion eingesetzt, so müssen die Kohlefilter ersetzt werden: Den Festhalter nach innen drücken (Abb.19) und nach unten drehen, bis die beiden Filterzungen aus ihrem Sitz entfernt werden können. Hat das von Ihnen erworbene Modell die in Abb.17 dargestellten Bedienung, müssen Sie die Kohlefilter dann ersetzen nach jeweils 120 Betriebsstunden). Hat das von Ihnen erworbene Modell die in Abb.18 dargestellten Bedienung, müssen Sie die Kohlefilter austauschen, wenn die Anzeige der Lichttaste (Abb.18S) blinkt, d. h. alle 120 Betriebsstunden).

Beleuchtung: Zur Entfernung der **Halogenbirnen** ist die Fassung entgegen dem Uhrzeigersinn zu drehen (Abb.20). Setzen Sie Ersatzbirnen desselben Typs ein.

DESCRIPTION

L'appareil peut être en version recyclage, en version aspirante, ou en version avec moteur extérieur. Dans la version à **Recyclage** l'air et les vapeurs convoyés par l'appareil sont épurés par les filtres à charbon et remis en circulation dans la pièce à travers les grilles d'aération du tuyau (Fig.1). ATTENTION: Dans la version recyclage il faut utiliser un filtre à charbon et un déflecteur d'air (Fig.1A) qui, placé sur la partie supérieure de la structure, permet le recyclage de l'air dans la pièce. Dans la version **Aspirante**, les vapeurs et les odeurs de la cuisine sont convoyées directement à l'extérieur par un tuyau d'évacuation à travers le plafond (Fig.2). Dans la version avec **moteur extérieur** (Fig.3) l'appareil doit être relié à un moteur extérieur séparée. Il sert de base d'installation d'évacuation de l'air.

Employer uniquement les moteurs proposés dans le catalogue original.

INSTALLATION

ATTENTION: Il faut au moins trois personnes pour monter cet appareil; il est conseillé de confier les opérations d'installation à des spécialistes. En outre, nous vous conseillons de suivre scrupuleusement toutes les phases de montage et de vous assurer, lorsque vous aurez terminé, que l'appareil est solidement fixé.

Avant de procéder aux opérations de montage, pour manoeuvrer plus aisément l'appareil, démontez les **filtres à graisse**: à l'aide de la poignée, pousser l'arrêt vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas (Fig.4).

Pour l'assemblage, il est essentiel que: – Installer l'alimentation électrique et le tuyau d'évacuation de l'air (ATTENTION ! pour des exigences de montage le tuyau doit être impérativement flexible) à l'intérieur du tuyau télescopique de manière à ce qu'ils soient suffisamment longs pour arriver à la sortie du tuyau inférieur (fig.7). – Si l'appareil doit être installé en version Aspirante ou en version avec moteur extérieur, prévoyez le trou d'évacuation de l'air.

Pour obtenir des conditions optimales, vous devez, pour ce qui concerne la version aspirante et la version avec moteur extérieur, employer un **tuyau d'évacuation** qui ait: une longueur suffisante, le moins de courbes possible (l'angle maximum des courbes ne doit pas dépasser 90°), soit fait d'une matière approuvée par la loi (qui peut varier selon les Etats), l'intérieur le plus lisse possible. De plus, nous vous conseillons d'éviter des changements brusques de section du tuyau (diamètre conseillé: 150 mm).

ASSEMBLAGE - A l'aide du gabarit de perçage faite les trous pour la fixation au plafond, à la verticale de votre table de cuisson. Faire attention à toutes les indications pour le positionnement final de l'appareil. N'oubliez pas qu'un des axes du gabarit doit correspondre à l'axe des commandes de la hotte. Fixez l'étrier au plafond, à l'aide des vis et des chevilles fournies (Fig.5); faites attention car le positionnement de l'étrier détermine la position finale de l'appareil. Monter la plaque de l'installation électrique en la fixant avec 3 vis et 2 rondelles métalliques (Fig.6).

Version aspirante et version avec moteur extérieur: Fixer le tuyau supérieur à l'étrier, à l'aide des 4 vis (fournies) (Fig.8), avec les grilles placées vers le bas, puis prendre le tuyau inférieur et l'enfiler dans le tuyau supérieur (Fig.9), régler la hauteur des tuyaux à l'aide des huit vis de fixation (Fig.9A) en sachant que la hauteur de la hotte est de 100 mm et que la distance de cette dernière du plan de cuisson doit être au minimum de 650 mm (Fig.10). Prenez la bride avec la valve en métal (Fig.11H) et assemblez-la sur la bouche d'évacuation de l'air sur votre hotte, au moyen d'une pression légère. Effectuer ensuite la connexion électrique A et le raccordement du tuyau d'évacuation d'air au flasque B en maintenant la hotte soulevée (Fig.12).

Seulement pour la version avec moteur extérieur (Fig.13): faire la connexion électrique entre le moteur extérieur et la hotte en utilisant les plaques de jonction appropriées: enlever l'élément A et le couvercle B de la boîte de connexion; fixer le câble de raccordement du moteur à la plaque de jonction C; remonter l'élément A et le couvercle B de la boîte de connexion; l'autre extrémité du câble doit être fixée à la plaque de jonction du moteur extérieur. Soulever la partie centrale et l'appuyer au tuyau inférieur, fixer les éléments à l'aide des huit vis fournies (Fig.14). Dans ces conditions l'installation est terminée et vous pouvez remonter les filtres à graisse.

Version recyclage: Après avoir fixé l'étrier au plafond, poser le déflecteur (Fig.15) à l'aide des quatre vis "A", fixer le flasque "B" avec mouvement tournant. Installer le câble d'alimentation et le tuyau d'évacuation de l'air comme indiqué sur la figure 16. Reprendre l'installation à partir du premier point de la version aspirante, sans oublier que le tuyau supérieur doit avoir les grilles placées vers le haut.

FONCTIONNEMENT

Selon les modèles, l'appareil est muni des types suivants de commandes:

Commandes de la Fig.17: **Touche A:** interrupteur d'éclairage. **Touche B:** interrupteur ON/OFF moteur 1e vitesse. **Touche C:** interrupteur 2e vitesse. **Touche D:** interrupteur 3e vitesse. **E:** voyant lumineux de fonctionnement du moteur.

Commandes de la Fig.18: **Touche A:** allume/éteint les voyants; toutes les 30 heures de fonctionnement le témoin lumineux correspondant (S) s'allume pour signaler qu'il est nécessaire de nettoyer les filtres à graisse; toutes les 120 heures de fonctionnement, le témoin lumineux correspondant (S) clignote pour signaler

qu'il est nécessaire de nettoyer les filtres à graisse et remplacer le filtre à charbon.

Pour faire repartir le comptage des heures (RAZ), maintenir la pression sur la touche A pendant environ 1" (tandis que le témoin S est en fonction). **Touche B**: actionne le moteur à la 1ère vitesse (le témoin lumineux correspondant s'allume); pour éteindre le moteur, maintenir la pression pendant environ 1". **Touche C**: actionne le moteur à la 2ème vitesse (le témoin lumineux correspondant s'allume); en appuyant une seconde fois sur la touche (tandis que le témoin lumineux est allumé), le TIMER est activé, par conséquent, 5' après le moteur s'arrête (le témoin lumineux clignote). **Touche D**: actionne le moteur à la 3ème vitesse (le témoin lumineux correspondant s'allume); une seconde fois sur la touche (tandis que le témoin lumineux est allumé), le TIMER est activé, par conséquent, 5' après le moteur s'arrête (le témoin lumineux clignote). **Touche E**: actionne le moteur à la 4ème vitesse (le témoin lumineux correspondant s'allume); en appuyant une seconde fois (tandis que le témoin lumineux est allumé), le TIMER est activé, par conséquent, 5' après le moteur s'arrête (le témoin lumineux clignote).

Prêter une attention particulière aux **filtres à graisse**: si le modèle que vous avez acheté a les commandes représentées sur la Figure 17: les filtres à graisse doivent être nettoyés environ toutes les 30 heures de fonctionnement. Pour enlever les filtres: à l'aide de la poignée, pousser l'arrêt vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas. Laver les filtres avec une lessive neutre.

Si le modèle que vous avez acheté a les commandes représentées sur la Figure 18: les filtres à graisse doivent être nettoyés environ toutes les 30 heures de fonctionnement (lorsque le témoin de la touche éclairage s'allume - Fig.18S). Pour enlever les filtres: à l'aide de la poignée, pousser l'arrêt vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas. Laver les filtres avec une lessive neutre. Une fois les filtres propres remontés, pour faire repartir le comptage, maintenir la pression pendant environ 1" sur la touche éclairage (Fig.18A) tandis que le témoin lumineux correspondant (S) est allumé. Pour toute information complémentaire voir les Commandes de la Fig.18 sous le paragraphe "Fonctionnement".

Remplacer les filtres à charbons: si l'on utilise l'appareil en version recyclage, il faut remplacer les **filtres à charbons**: pour les sortir pousser le loquet de blocage vers l'intérieur (Fig.19) et tourner le filtre vers le bas de manière à retirer les 2 languettes de leur logement. Si le modèle que vous avez acheté a les commandes représentées sur la Figure 17, vous devrez remplacer les filtres à charbons toutes les 120 heures de fonctionnement. Si le modèle que vous avez acheté a les commandes représentées sur la Figure 18, vous devrez remplacer le filtre à charbon toutes les fois que le témoin de la touche éclairage (Fig.18S) clignote (c'est-à-dire toutes les 120 heures de fonctionnement).

Eclairage: Pour démonter les **ampoules halogènes**, dévisser le collier dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (Fig.20). Les remplacer par des ampoules de même type.

DESCRIZIONE

L'apparecchio può essere in versione filtrante, in versione aspirante e in versione con motore esterno. Nella versione **Filtrante** l'aria e i vapori convogliati dall'apparecchio, vengono depurati dal filtro al carbone e rimessi in circolazione nell'ambiente attraverso le grigliette di areazione del tubo (Fig.1).

ATTENZIONE: Nell'uso in versione filtrante è necessario utilizzare un filtro al carbone ed un deflettore aria (Fig.1A) che, posto nella parte superiore della struttura, permetta il riciclo dell'aria nell'ambiente.

Nella versione **Aspirante** i vapori e gli odori di cucina, vengono convogliati direttamente verso l'esterno, tramite un condotto di evacuazione attraverso il soffitto (Fig.2).

Nella versione con **motore esterno** (Fig.3), all'apparecchio deve essere collegata una centralina aspirante, che opererà in sede separata, utilizzando l'apparecchio come base di raccordo dell'aria da evacuare.

Usare solo centraline proposte nel catalogo originale.

INSTALLAZIONE

ATTENZIONE: per montare questo apparecchio sono necessarie almeno tre persone; si consiglia comunque di affidare le operazioni di installazione a personale specializzato. Si raccomanda di seguire accuratamente tutte le fasi di montaggio e di assicurarsi, ad installazione avvenuta, che l'apparecchio sia fissato ben stabilmente.

Prima di procedere alle operazioni di montaggio, per una più facile manovrabilità dell'apparecchio disinserire i **filtri antigrasso**: in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso (Fig.4).

Requisiti essenziali per il montaggio: – Predisporre l'alimentazione elettrica e il tubo di evacuazione aria (ATTENZIONE! per esigenze di montaggio il tubo deve essere assolutamente flessibile) all'interno del tubo telescopico affinché essi siano sufficientemente lunghi da arrivare all'uscita del tubo inferiore (fig.7) – Se il vostro apparecchio deve essere installato in versione Aspirante o in versione con motore esterno, predisporre il foro evacuazione aria.

Per ottenere condizioni ottimali nelle versioni aspiranti e con motore esterno, utilizzare un **tubo evacuazione aria** che abbia: lunghezza minima indispensabile, minor numero possibile di curve (angolo massimo della curva: 90°), materiale approvato normativamente (a seconda dello Stato), lato interno più liscio possibile. Si consiglia inoltre di evitare cambiamenti drastici di sezione del tubo (diametro: 150 mm).

MONTAGGIO - Usando l'apposita maschera di foratura praticate i fori per il fissaggio al soffitto sulla verticale del vostro piano di cottura; fare attenzione a tutte le indicazioni per il posizionamento finale dell'apparecchio. Tenete presente che uno degli assi della maschera deve corrispondere con l'asse dei comandi della cappa. Fissate la staffa al soffitto mediante le viti e i tasselli in dotazione (Fig.5); fate attenzione perché il posizionamento della staffa determina la posizione finale dell'apparecchio. Montare la piastra dell'impianto elettrico fissandola con 3 viti e 2 rondelle metalliche (Fig.6).

Versione aspirante e con motore esterno: Fissare il tubo superiore alla staffa mediante quattro viti (incluse) (Fig.8), con le sgrigliature rivolte verso il basso, prendere ora il tubo inferiore e infilarlo al superiore (Fig.9), regolare l'altezza dei tubi tramite le otto viti di fissaggio (Fig.9A) tenendo conto che l'altezza della cappa è di 100 mm e che la distanza della cappa dal piano di cottura deve essere minimo 650 mm (Fig.10)

Prendete la flangia dotata di valvola metallica (Fig.11H) e montatela sulla bocca uscita aria della cappa, esercitando una leggera pressione. Effettuare ora la connessione elettrica A e il collegamento del tubo di evacuazione aria alla flangia B tenendo sollevata la cappa (Fig.12).

Solo per la versione con motore esterno (Fig.13): collegare elettricamente la cappa alla centralina esterna utilizzando le apposite morsettiere: togliere il fissacavo A ed il coperchio B della scatola di connessione; fissare il cavo di collegamento della centralina alla morsettiera C; rimontare il fissacavo A ed il coperchio B della scatola di connessione; l'altra estremità del cavo va fissata alla morsettiera della centralina esterna.

Sollevarla l'isola e appoggiarla al tubo inferiore, fissare le parti con le otto viti incluse (Fig.14). A questo punto l'installazione è ultimata; potete rimontare i filtri antigrasso.

Versione filtrante: Dopo aver fissato la staffa al soffitto installare il deflettore (Fig.15) mediante le quattro viti "A", fissare la flangia "B" con movimento rotatorio. Predisporre il cavo di alimentazione e il tubo di evacuazione aria come rappresentato in figura 16. Riprendere l'installazione dal primo punto della versione aspirante tenendo conto che il tubo superiore deve avere le sgrigliature rivolte verso l'alto.

FUNZIONAMENTO

A seconda delle versioni l'apparecchio è dotato dei seguenti tipi di comandi:

Comandi di Fig.17: **Tasto A:** interruttore accensione luce. **Tasto B:** Interruttore accensione ON/OFF motore alla I velocità. **Tasto C:** interruttore II velocità. **Tasto D:** interruttore III velocità. **E:** spia di funzionamento del motore.

Comandi di Fig. 18: **Tasto A:** accende/spegne le luci; ogni 30 ore di funzionamento la spia luminosa corrispondente (S) si accende e sta ad indicare che occorre pulire i filtri antigrasso; ogni 120 ore di funzionamento la spia luminosa corrispondente (S) lampeggia e sta ad indicare che occorre pulire i filtri antigrasso e sostituire il filtro al carbone. Per far ripartire il conteggio delle ore (RESET), tenere premuto il tasto A per circa 1" (mentre la spia S è in funzione). **Tasto B:** aziona il motore alla 1ª velocità (si accende la corrispondente spia luminosa); tenendolo premuto per circa 1" spegne il motore. **Tasto C:** aziona il motore alla 2ª velocità (si accende la corrispondente spia luminosa); premendo il tasto una seconda volta (mentre la spia luminosa è accesa) viene attivato il TIMER per cui dopo 5' il motore si arresta (la spia luminosa lampeggia). **Tasto D:** aziona il motore alla 3ª velocità (si accende la corrispondente spia luminosa); premendo il tasto una seconda volta (mentre la spia luminosa è accesa) viene attivato il TIMER per cui dopo 5' il motore si arresta (la spia luminosa lampeggia). **Tasto E:** aziona il motore alla 4ª velocità (si accende la corrispondente spia luminosa); premendo il tasto una seconda volta (mentre la spia luminosa è accesa) viene attivato il TIMER per cui dopo 5' il motore si arresta (la spia luminosa lampeggia).

Una cura particolare va rivolta ai **filtri antigrasso**: se il modello da voi acquistato ha i comandi rappresentati in Fig.17: i filtri antigrasso devono essere puliti ogni 30 ore di funzionamento circa. Per togliere i filtri: in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso. Lavate i filtri con detersivo neutro.

Se il modello da voi acquistato ha i comandi rappresentati in Fig.18: i filtri antigrasso devono essere puliti ogni 30 ore di funzionamento circa (quando si accende la spia del tasto luci - Fig.18S). Per togliere i filtri: in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso. Lavate i filtri con detersivo neutro. Una volta rimontati i filtri puliti, per far ripartire il conteggio tenere premuto per circa 1" il tasto luci (Fig.18A) mentre la corrispondente spia luminosa (S) è accesa. Per ulteriori informazioni vedere Comandi di Fig.18 sotto il paragrafo "Funzionamento".

Sostituzione filtri carbone: Nel caso d'uso dell'apparecchio in versione filtrante, sarà necessario sostituire il filtro al carbone: per disinserirlo spingere il fermo verso l'interno (Fig.19) e ruotare il filtro verso il basso fino a togliere le 2 linguette dalle loro sedi. Se il modello da voi acquistato ha i comandi rappresentati in Figura 17, dovrete sostituire il filtro carbone ogni 120 ore di funzionamento - Se il modello da voi acquistato ha i comandi rappresentati in Figura 18, dovrete sostituire il filtro carbone ogni qualvolta che la spia del tasto luci (Fig.18S) lampeggia (cioè ogni 120 ore di funzionamento).

Illuminazione: per smontare le lampade alogene, svitare la ghiera in senso anti-orario (Fig.20). Sostituire con lampade dello stesso tipo.

DESCRIPCIÓN

El aparato tiene tres versiones: versión filtrante, versión aspirante y versión con motor exterior. En la versión **Filtrante**, los filtros al carbón purifican los humos y vapores reunidos en el aparato y vuelven a hacerlos circular en el ambiente a través de las rejillas de aireación del tubo (Fig.1). **ATENCIÓN:** Durante la utilización de la versión filtrante es necesario emplear un filtro al carbón y un deflector de aire (Fig.1A) que, colocado en la parte superior de la estructura, permita la recirculación del aire en el ambiente. En la versión **Aspirante** los vapores y los olores de la cocina vienen reunidos directamente hacia el exterior, a través de un conducto de evacuación hacia arriba respecto al aparato (Fig.2). En la versión con **motor exterior** (Fig.3), hay que conectarle al aparato una centralita aspirante, que actuará en sede separada, utilizando el aparato como base de unión del aire a evacuar. **Usen sólo las centralitas aspirantes propuestas en el catálogo original.**

INSTALACIÓN

CUIDADO: para montar este aparato se necesitan al menos tres personas; le aconsejamos que lo haga instalar a personal especializado. Además le aconsejamos que siga con atención las distintas fases de montaje y que se asegure, una vez instalado el aparato, de que esté bien sujeto y sea estable.

Antes de comenzar las operaciones de montaje, para poder maniobrar el aparato con más facilidad, quiten los **filtros antigrasa**: a nivel de la manilla, empujen el retén hacia el interior y tiren el filtro hacia abajo (Fig.4).

Requisitos esenciales para el montaje: – Prepare antes la conexión eléctrica y el tubo para la evacuación del aire (**ATENCIÓN!** debido a necesidades de montaje, el tubo debe ser sólo del tipo flexible) en el interior del tubo telescópico para que sean suficientemente largos para llegar a la salida del tubo inferior (fig. 7). – Si su aparato debe ser instalado en versión Aspirante o en versión con motor exterior hay que preparar el orificio de evacuación del aire.

Para obtener las condiciones óptimas en las versiones aspirantes y con motor exterior hay que utilizar un **tubo de salida del aire** que tenga las siguientes características: un largo mínimo indispensable, el menor número posible de curvas (ángulo máximo de la curva: 90°), material aprobado conforme a las normativas (en base al País en cuestión) y el lado interior lo más liso posible. Asimismo les aconsejamos que eviten cambios drásticos de sección del tubo (diámetro: 150 mm).

MONTAJE - Mediante el uso de una adecuada máscara de agujerear realizar los agujeros para fijar al techo sobre la vertical respecto a Vuestro plano de cocción; tener cuidado a todas las indicaciones para la ubicación final del aparato. Se debe tener en cuenta que uno de los ejes de la máscara debe coincidir con el eje de los comandos de la campana.

Fijar la brida al techo con los tornillos y tarugos en dotación (Fig.5); tener cuidado porque la ubicación de la brida determinará la posición final del aparato. Montar la placa del sistema eléctrico fijándola mediante tres tornillos y dos arandelas metálicas (Fig.6).

Versión aspirante versión con motor exterior: Fije el tubo superior al estribo mediante cuatro tornillos (incluidos) (Fig. 8), con las rejillas que miran hacia abajo, coja ahora el tubo inferior e introdúzcalo en el superior (Fig. 9), regule la altura de los tubos mediante los ocho tornillos de fijación (Fig. 9A) considerando que la altura de la campana es de 100 mm y que la distancia de la campana con el plano de cocción debe ser al menos de 650 mm (Fig. 10). Coja la brida dotada de válvula metálica (Fig. 11H) y móntela en la boca de la salida de aire de la campana, ejerciendo una ligera presión. Efectúe ahora la conexión eléctrica A y la conexión del tubo de evacuación aire a la brida B manteniendo la campana levantada (Fig. 12).

Sólo para la versión con motor exterior (Fig.13): conecten la campana extractora a la centralita aspirante exterior utilizando los tableros de bornes a tal efecto: quiten el sujetacable A y la tapa B de la caja de conexiones; sujeten el cable de conexión de la centralita aspirante al tablero de bornes C; vuelvan a montar el sujetacable A y la tapa de la caja de conexiones; el otro extremo del cable hay que fijarlo al tablero de bornes de la centralita aspirante exterior. Levante la isla y apóyela al tubo inferior, fije las partes con los ocho tornillos incluidos (Fig. 14). En este punto la instalación está acabada; puede volver a montar los filtros antigrasa.

Versión Filtrante: Después de haber fijado el estribo al techo, instale el deflector (Fig. 15) mediante los cuatro tornillos "A", fije la brida "B" con un movimiento rotatorio. Predisponga el cable de alimentación y el tubo de evacuación del aire como representado en la figura 16. Reanudar la instalación desde el primer punto de la versión aspiradora considerando que el tubo superior debe tener las rejillas mirando hacia arriba.

FUNCIONAMIENTO

En base a la versión de la que se trate, el aparato dispone de tres tipos de mandos:

Mandos de la Fig.17: **Botón A:** interruptor encendido luz. **Botón B:** interruptor encendido ON/OFF motor en la velocidad. **Botón C:** interruptor II velocidad. **Botón D:** interruptor III velocidad. **E:** piloto luminoso de funcionamiento del motor.

Mandos de la Fig.18: Botón A: Enciende/apaga las luces; cada 30 horas de funcionamiento el piloto luminoso correspondiente (S) se enciende indicando que es necesario limpiar los filtros antigrasa y cada 120 horas se pone intermitente indicando que es necesario limpiar dichos filtros y además sustituir el filtro al carbón. Para poner a cero (RESET) el cuentahoras, mantener presionado el botón A aproximadamente 1" (mientras el piloto S esté encendido). **Botón B:** Acciona el motor a la 1ª velocidad (con lo cual se enciende el piloto luminoso correspondiente); apaga el motor si se mantiene presionado aproximadamente 1". **Botón C:** Acciona el motor a la 2ª velocidad (con lo cual se enciende el piloto luminoso correspondiente); si se presiona por segunda vez (durante el encendido del piloto luminoso) se activa el TIMER, con lo cual 5' después se para el motor y el piloto correspondiente se pone intermitente. **Botón D:** Acciona el motor a la 3ª velocidad (con lo cual se enciende el piloto luminoso correspondiente); si se presiona por segunda vez (durante el encendido del piloto luminoso) se activa el TIMER, con lo cual 5' después se para el motor y el piloto correspondiente se pone intermitente. **Botón E:** Acciona el motor a la 4ª velocidad (con lo cual se enciende el piloto luminoso correspondiente); si se presiona por segunda vez (durante el encendido del piloto luminoso) se activa el TIMER, con lo cual 5' después se para el motor y el piloto correspondiente se pone intermitente.

Los **filtros antigrasa** requieren un cuidado particular: si el modelo que tienen ustedes tiene los mandos que están representados en la Figura 17: los filtros antigrasa deben ser limpiados aproximadamente cada 30 horas de funcionamiento. Para quitar los filtros hay que proceder de la siguiente manera: a nivel de la manilla, empujen el retén hacia el interior y tiren el filtro hacia abajo. Laven los filtros con detergente neutro. Si el modelo que tienen ustedes tiene los mandos que están representados en la Figura 18: los filtros antigrasa deben ser limpiados aproximadamente cada 30 horas de funcionamiento (cuando se enciende el piloto del botón luces - Fig.18S). Para quitar los filtros hay que proceder de la siguiente manera: a nivel de la manilla, empujen el retén hacia el interior y tiren el filtro hacia abajo. Laven los filtros con detergente neutro. Una vez montados los filtros limpios, para poner a cero el cuentahoras, mantener presionado aproximadamente 1" el botón luces (Fig.18A) mientras esté encendido el piloto luminoso (S). Para mayor información véase el apartado "Mandos" de la Fig.18 bajo el párrafo "Funcionamiento".

Cambio de los filtros al carbón: Cuando se usa el aparato con la versión filtrante, hay que cambiar el filtro al carbón: para sacarlo empujen el retén hacia dentro (Fig.19) y giren hacia abajo el filtro hasta que las dos lengüetas salgan de sus alojamientos. Si el modelo que tienen ustedes tiene los mandos que están representados en la Figura 17, deben cambiar los filtros al carbón cada 120 de funcionamiento. Si el modelo que tienen ustedes tiene los mandos que están representados en la Figura 18, deben cambiar los filtros al carbón cada vez que el piloto luminoso del botón luces (Fig.18S) se ponga intermitente (es decir cada 120 de funcionamiento).

Iluminación: Para desmontar las **lámparas halógenas**, desenrosquen la tuerca en el sentido contrario de las agujas del reloj (Fig.20). Cambien con lámparas del mismo tipo.

DESCRIÇÃO

O aparelho pode ser instalado na versão filtrante, na versão aspirante e na versão com motor exterior. Na versão **Filtrante** (Fig.1) o ar e os vapores transportados pelo aparelho, são depurados pelos filtros de carvão e são reintroduzidos em circulação no ambiente, através das grelhas de ventilação laterais da chaminé. **ATENÇÃO:** Quando se usa o aparelho na versão filtrante, é necessário utilizar o filtro de carvão e um deflector de ar que, colocado na parte superior do tubo, permita fazer a recirculação do ar no ambiente (Fig.1A). Na versão **Aspirante** os vapores e os cheiros de cozinha são transportados directamente para o exterior, por meio de uma conduta de evacuação que passa através do tecto (Fig.2). Na versão com **motor exterior** (Fig.3), é necessário ligar o aparelho a uma caixa aspirante que funcionará, separadamente, utilizando o aparelho como base de ligação ao ar que deve ser evacuado. **Usar unicamente as caixas aspirantes propostas no catálogo original.**

INSTALAÇÃO

ATENÇÃO: para montar este aparelho são necessárias pelo menos três pessoas; sugerimos que chamem pessoal especializado para realizar as operações de instalação. Recomendamos que todas as fases de montagem sejam acompanhadas e que o usuário verifique, uma vez terminada a instalação, se o aparelho está fixo e bem estável.

Antes de proceder aos trabalhos de montagem, é melhor desmontar os **filtros anti-gordura**, a fim de garantir maior facilidade de manobra do aparelho: na posição correspondente ao puxador, empurrar a tranqueta para dentro e puxar o filtro para baixo (Fig.4).

Requisitos essenciais para a montagem: - Predispor a alimentação eléctrica e o tubo de evacuação de ar (**ATENÇÃO!** Por exigências de montagem o tubo deve ser absolutamente flexível) no interior do tubo telescópico assegurando comprimento suficiente para chegar à saída do tubo inferior (fig.7). - Se o seu aparelho estiver para ser instalado na versão Aspirante ou na versão com motor exterior, é necessário fazer o furo para evacuação do ar.

Para se terem as condições de funcionamento ideais nas versões aspirantes e com motor exterior, utilizar um **tubo de evacuação de ar** que tenha: o comprimento mínimo indispensável, o menor número de curvas possível (ângulo máximo da curva: 90°), material aprovado pelos regulamentos (dependem do País), o lado interno o mais liso possível. Aconselha-se ainda evitar mudanças drásticas na secção do tubo (diâmetro: 150 mm).

MONTAGEM - Usando a específica máscara de furar, fazer os furos de fixação no tecto, na parte vertical do seu plano de cozedura; seguir com atenção todas as indicações no momento de fazer o posicionamento final do aparelho. Recordar que um dos eixos da máscara deve coincidir com o eixo dos comandos da capa. Fixar a caixa no tecto utilizando os parafusos e cunhas presentes na embalagem (Fig. 5); tomar cuidado porque o posicionamento da cunha determina a posição final do aparelho. Montar a placa da instalação eléctrica, fixando-a com os 3 parafusos e as 2 anilhas metálicas (Fig. 6).

Versão aspirante versão com motor exterior: Fixar o tubo superior ao estribo mediante quatro parafusos (fornecidos) (Fig.8), com as nervuras voltadas para baixo, pender então o tubo inferior e introduzi-lo no superior (Fig.9), regular a altura dos tubos mediante os oito parafusos de fixação (Fig.9A) tendo em conta que a altura da campânula é de 100 mm e que a distância da campânula ao plano do fogão deve ser no mínimo de 650 mm (Fig.10).

Peguem o flange provido de válvula metálica (Fig. 11 H) e montem na boca de saída do ar da capa exercendo uma leve pressão. Efectuar agora a ligação eléctrica A e a junção do tubo de evacuação de ar à união B mantendo a campânula elevada (Fig.12).

Só para a versão com motor exterior (Fig.13): ligar, electricamente, o exaustor à caixa eléctrica exterior, utilizando as caixas de terminais próprias: tirar o fixador de cabo, A, e a tampa, B, da caixa de ligação; fixar o cabo de ligação da caixa eléctrica na caixa de terminais, C; montar de novo o fixador de cabo, A, e a tampa, B, na caixa de ligação; a outra extremidade do cabo deve ser fixada na caixa de terminais da caixa eléctrica exterior.

Elevar o aro e apoiá-lo no tubo inferior, fixando as peças com os oito parafusos fornecidos (Fig.14). Neste ponto a instalação está terminada; pode voltar a montar os filtros anti-gordura.

Versão filtrante: Depois de ter fixado o estribo ao tecto, instalar o deflector (Fig.15) mediante os quatro parafusos "A", fixar a união "B" com um movimento rotativo. Dispor o cabo de alimentação e o tubo de evacuação de ar como representado na figura 16. Retomar a instalação no primeiro ponto da versão aspirante tendo em conta que o tubo superior deve ter as nervuras voltadas para cima.

FUNCIONAMENTO

Os comandos variam de acordo com a versão do aparelho. Os tipos de comandos existentes são os seguintes:

Comandos da Fig. 17: **Botão A:** interruptor da luz. **Botão B:** interruptor de ligação ON/OFF motor na I velocidade. **Botão C:** interruptor II velocidade. **Botão D:** interruptor III velocidade. **E:** Lâmpada piloto de funcionamento do motor.

Comandos da Fig. 18: Botão A: para ligar/desligar as luzes; de 30 em 30 horas de funcionamento, a lâmpada piloto correspondente (S) acende-se, a indicar que é necessário limpar os filtros anti-gordura; de 120 em 120 horas de funcionamento, a lâmpada piloto correspondente (S) começa a piscar, a indicar que é necessário limpar os filtros anti-gordura e substituir o filtro de carvão. Para reactivar a contagem das horas (RESET), manter o botão A premido durante cerca de 1" (enquanto a lâmpada piloto S estiver em função). **Botão B:** acciona o motor com a 1ª velocidade (acende-se a lâmpada piloto correspondente); mantendo-o premido durante cerca de 1", o motor desliga. **Botão C:** acciona o motor com a 2ª velocidade (acende-se a lâmpada piloto correspondente); premindo segunda vez o botão (enquanto a lâmpada piloto estiver acesa) o TIMER activa-se e portanto, ao fim de 5', o motor pára (a lâmpada piloto pisca). **Botão D:** acciona o motor com a 3ª velocidade (acende-se a lâmpada piloto correspondente); premindo segunda vez o botão (enquanto a lâmpada piloto estiver acesa) o TIMER activa-se e portanto, ao fim de 5', o motor pára (a lâmpada piloto pisca). **Botão E:** acciona o motor com a 4ª velocidade (acende-se a lâmpada piloto correspondente); premindo segunda vez o botão (enquanto a lâmpada piloto estiver acesa) o TIMER activa-se e portanto, ao fim de 5', o motor pára (a lâmpada piloto pisca).

Os **filtros anti-gordura** necessitam de alguns cuidados especiais: se o modelo que adquiriu tem os comandos conforme a Figura 17: os filtros anti-gordura devem ser limpos ao fim de cada 30 horas de funcionamento, aproximadamente. Para tirar os filtros: na posição correspondente ao puxador, empurrar a tranqueta para dentro e puxar o filtro para baixo. Lavar os filtros utilizando um detergente neutro. Se o modelo que adquiriu tem os comandos conforme a Figura 18: os filtros anti-gordura devem ser limpos ao fim de cada 30 horas de funcionamento, aproximadamente (quando a lâmpada piloto do botão das luzes se acende - Fig.18S). Para tirar os filtros: na posição correspondente ao puxador, empurrar a tranqueta para dentro e puxar o filtro para baixo. Lavar os filtros utilizando um detergente neutro. Para reactivar a contagem depois dos filtros estarem de novo montados, manter o botão das luzes premido durante cerca de 1" (Fig.18A) enquanto a lâmpada piloto correspondente (S) estiver acesa. Para mais informações, observar os Comandos da Fig.18, por baixo do parágrafo "Funcionamento".

Substituição dos filtros de carvão: No caso de se usar o aparelho na versão filtrante, vai ser necessário substituir o filtro de carvão: para os tirar empurrar a tranqueta para dentro (Fig.19) e rodar o filtro para baixo até tirar as 2 linguetas das sedes respectivas. Se o modelo que adquiriu tem os comandos conforme a Figura 17, deverá substituir os filtros de carvão cada 120 horas de funcionamento. Se o modelo que adquiriu tem os comandos conforme a Figura 18, vai ser necessário substituir o filtro de carvão sempre que a lâmpada piloto do botão das luzes (Fig.18S) piscar (isto é, ao fim de cada 120 horas de funcionamento).

Iluminação: para desmontar as lâmpadas de halogénio, desenroscar o casquilho no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (Fig.20). Substituir por lâmpadas do mesmo tipo.

BESCHRIJVING

Het apparaat kan in de filterversie, de afzuigversie en in de versie met een externe motor gebruikt worden. In de **filterversie** worden de door het apparaat aangezogen lucht en dampen gezuiverd in het koolstoffilter en via luchtroosters in de pijp (Afb.1) weer in het vertrek geleid.

LET OP: Bij het gebruik in de filterversie dient er een koolstoffilter en een luchtgeleideplaat (Afb.1A) gebruikt te worden, die in het bovenste gedeelte van het frame geplaatst moet worden, zodat de lucht weer in het vertrek kan stromen. In de **afzuigversie** worden de kookluchtjes en –dampen via een afvoerpip door de muur of het plafond rechtstreeks naar buiten geleid (Afb.2).

In de **versie met een externe motor** (Afb.3) dient er een afzonderlijk werkende afzuigreguleerbaarheid op het apparaat aangesloten te worden, waarbij het apparaat als verbindingbasis van de af te voeren lucht gebruikt wordt.

Gebruik uitsluitend de reguleerbaarheid die in de originele catalogus staan vermeld.

INSTALLATIE

LET OP: Dit apparaat moet door minstens drie personen gemonteerd worden. De installatie kan het beste overgelaten worden aan vakmensen. Bovendien raden wij u aan om alle montagefasen zorgvuldig op te volgen en na de installatie te controleren of het apparaat stevig vastzit.

Alvorens het apparaat te monteren moet u de **antivetfilters** verwijderen zodat u het apparaat makkelijker kunt hanteren: duw ter hoogte van de handgreep de pal naar binnen en trek het filter naar beneden (Afb.4).

Essentiële eisen voor de montage: – Plaats de elektriciteitstoevoer en de luchtafvoerbuis (LET OP! wegens montagevereisten dient deze buis absoluut buigzaam te zijn) binnen in de telescoopbuis. Ze moeten lang genoeg zijn om de uitgang van de onderste buis te bereiken (afb.7) – Als uw apparaat in de afzuigversie of in de versie met een externe motor geïnstalleerd moet worden dan moet er een luchtafvoergat gemaakt worden.

Om zowel in de afzuigversie als in de versie met een externe motor optimale omstandigheden te creëren, dient er een **luchtafvoerpip** gebruikt te worden die de volgende eigenschappen heeft: minimum benodigde lengte, zo min mogelijk bochten (maximaal toegestane hoek van de bochten: 90°), het materiaal moet goedgekeurd zijn volgens de voorschriften (afhankelijk van het land), zo glad mogelijke binnenzijde. Er wordt bovendien geadviseerd om drastische veranderingen van de doorsnede van de pijp (diameter: 150 mm) te vermijden.

MONTAGE - Maak gebruik van de speciale boormal en boor de gaten voor de bevestiging aan het plafond exact op de verticale aslijn van uw kookplaat; let op alle aanwijzingen voor de definitieve plaatsing van het apparaat. Houd er rekening mee dat één van de aslijnen van de mal precies goed moet zitten ten opzichte van de aslijn van de bedieningselementen van de afzuigkap. Maak de beugel met de meegeleverde schroeven en de pluggen aan het plafond vast (Afb.5); let hierbij goed op omdat de plaatsing van de beugel bepalend is voor de uiteindelijke plaats van het apparaat. Monteer de plaat van de elektrische installatie door hem vast te zetten met 3 schroeven en 2 metalen schijfjes (Afb.6).

Afzuigversie versie met een externe motor: Bevestig de bovenste buis aan de beugel met behulp van de vier (bijgeleverde) schroeven (Afb.8) en richt de luchtopeningen naar beneden. Neem nu de onderste buis en bevestig deze aan de bovenste (Afb.9). Stel de hoogte van de buizen in met behulp van de acht bevestigingsschroeven (Afb.9A). Houd er rekening mee dat de hoogte van de kap 100 mm bedraagt en dat de afstand tussen de kap en de kookplaat minstens 650 mm dient te bedragen (Afb. 10).

Neem de flens met de metalen klep (Afb.11H) en monteer hem op het luchtuitvoergat van de kap door een lichte druk uit te oefenen. Breng nu de elektrische verbinding A en de aansluiting van de luchtafvoerbuis op flens B tot stand, terwijl u de kap omhoog houdt (Afb.12).

Alleen bij de versie met een externe motor (Afb.13): breng de elektrische aansluiting van de afzuigkap op de externe reguleerbaarheid tot stand en maak daarbij gebruik van de speciale klemmenblokken: verwijder kabelklem A en kap B van de aansluitkast; sluit de verbindingskabel van de reguleerbaarheid aan op het klemmenblok C; breng kabelklem A en kap B van de aansluitkast weer aan; het andere uiteinde van de kabel moet op het klemmenblok van de externe reguleerbaarheid aangesloten worden. Til het eiland op en plaats het op de onderste buis. Bevestig de delen met de acht bijgeleverde schroeven (Afb.14). Nu is de installatie klaar. U kunt nu de antivetfilters monteren.

Filterversie: Nadat de beugel aan het plafond bevestigd hebt, dient u de deflector (Afb.15) met behulp van de vier schroeven "A" te installeren en flens "B" met een draaiende beweging vast te zetten. Plaats de toevoerkabel en de luchtafvoerbuis zoals afbeelding 16 toont. Hervat de installatie bij het eerste punt van de afzuigversie en houd er rekening mee dat de luchtopeningen van de bovenste buis naar boven gericht moeten zijn.

WERKING

Afhankelijk van de versies is het apparaat uitgerust met de volgende bedieningselementen:

Bedieningselementen van Afb.17: **Toets A:** verlichtingsschakelaar. **Toets B:** aan/uitschakelaar van de motor: eerste snelheid. **Toets C:** 2de snelheidsschakelaar. **Toets D:** 3de snelheidsschakelaar. **E:** controlelampje dat aangeeft dat de motor in werking is.

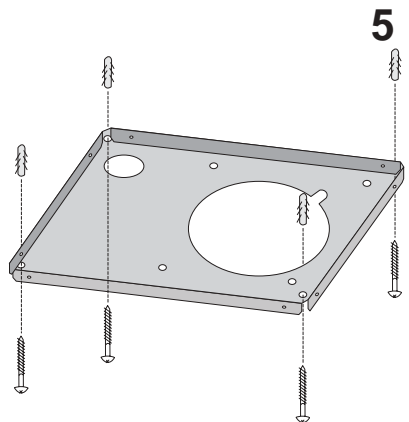
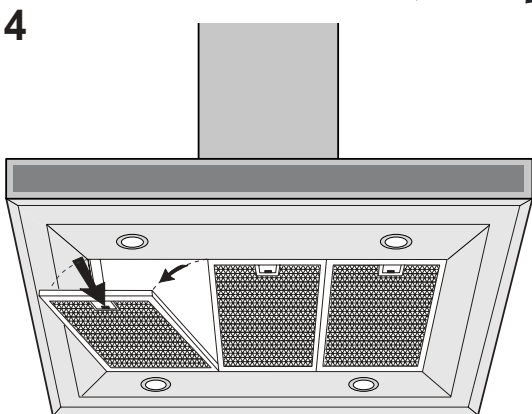
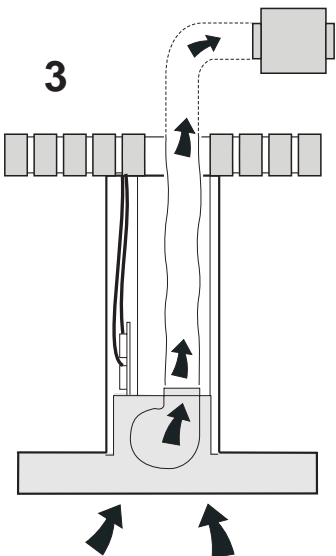
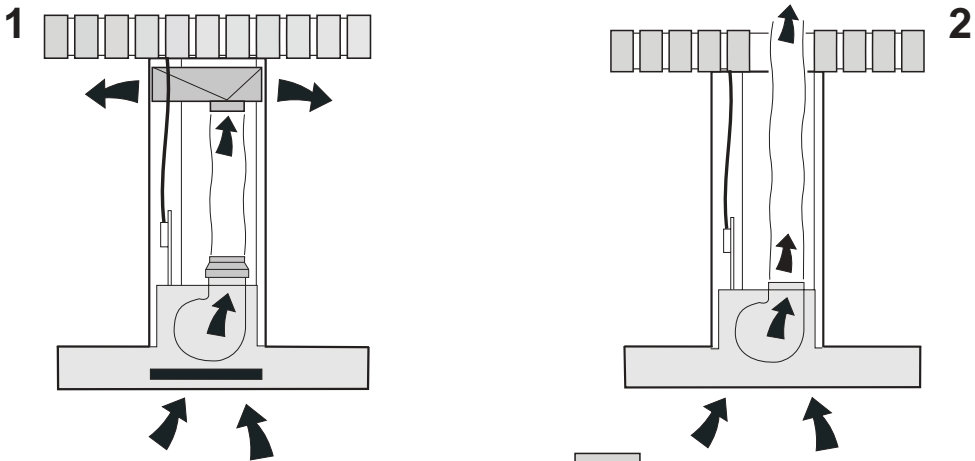
Bedieningselementen van Afb.18: Toets A: schakelt de verlichting in/uit; om de 30 bedrijfsuren gaat het corresponderende lampje (S) branden om aan te geven dat de antivetfilters moeten worden schoongemaakt; om de 120 bedrijfsuren gaat het corresponderende lampje (S) branden om aan te geven dat de antivetfilters moeten worden schoongemaakt en het koolstoffilter moet worden vervangen. Om de telling van de uren weer te laten starten (RESET), moet de toets A ongeveer 1" ingedrukt gehouden worden (terwijl het lampje S in werking is). **Toets B:** schakelt de motor in op de 1e snelheid (het corresponderende lampje gaat branden); als hij ongeveer 1" ingedrukt gehouden wordt, gaat de motor uit. **Toets C:** schakelt de motor in op de 2e snelheid (het corresponderende lampje gaat branden); door nogmaals op de toets te drukken (terwijl het lampje brandt) wordt de TIMER geactiveerd, zodat de motor na 5' stopt (het corresponderende lampje knippert). **Toets D:** schakelt de motor in op de 3e snelheid (het corresponderende lampje gaat branden); door de toets nogmaals in te drukken (terwijl het lampje brandt) wordt de TIMER geactiveerd, zodat de motor na 5' stopt (het corresponderende lampje knippert). **Toets E:** schakelt de motor in op de 4e snelheid (het corresponderende lampje gaat branden); door de toets nogmaals in te drukken (terwijl het lampje brandt) wordt de TIMER geactiveerd, zodat de motor na 5' stopt (het corresponderende lampje knippert).

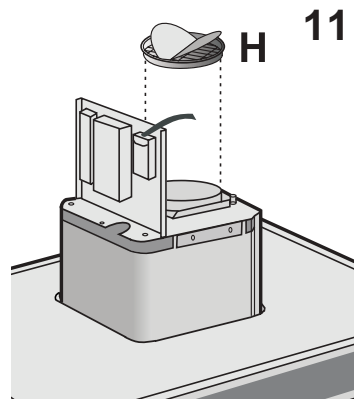
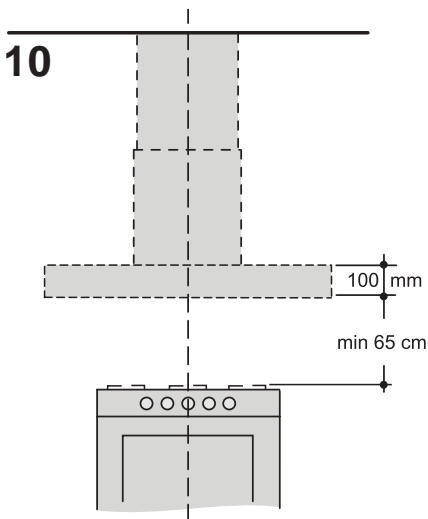
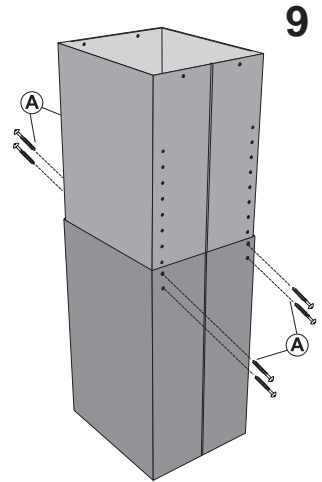
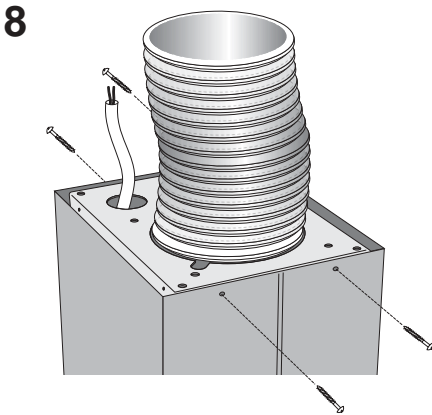
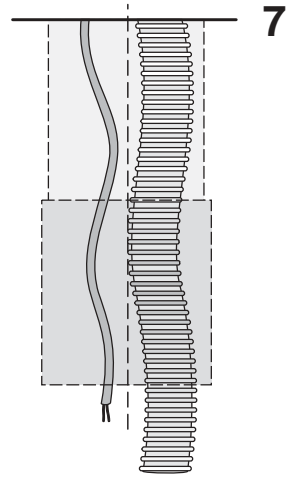
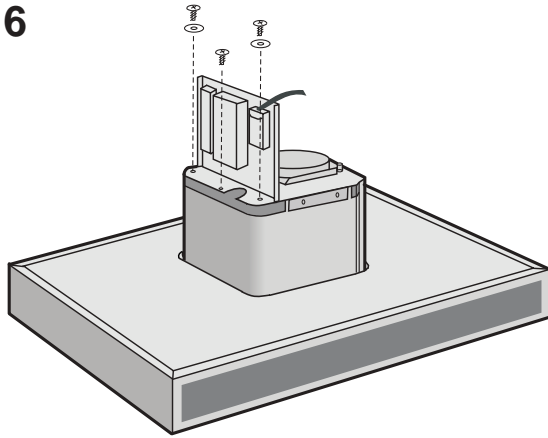
Er dient met name zorg besteed te worden aan de **antivetfilters**: als het door u aangeschafte model uitgerust is met de op Afb.17: de antivetfilters moeten na elke circa 30 werkingsuren schoongemaakt worden. Om de filters te verwijderen: duw ter hoogte van de handgreep de pal naar binnen en trek het filter naar beneden. Reinig de filters met een neutraal afwasmiddel.

Als het door u aangeschafte model uitgerust is met de op Afb.18: de antivetfilters moeten na elke circa 30 werkingsuren schoongemaakt worden (als het lampje van de verlichtingstoets gaat branden - Afb.18S). Om de filters te verwijderen: duw ter hoogte van de handgreep de pal naar binnen en trek het filter naar beneden. Reinig de filters met een neutraal afwasmiddel. Als de schone filters zijn teruggeplaatst, moet de verlichtingstoets ongeveer 1" ingedrukt worden om de telling opnieuw te laten starten (Afb.18A), terwijl het corresponderende lampje (S) brandt. Voor nadere informatie zie Bedieningselementen van Afb.18 onder de paragraaf "Werking".

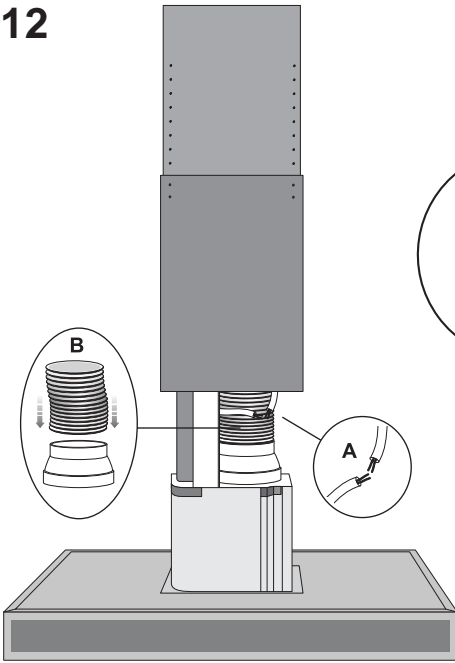
Vervanging van de koolstoffilters: Indien u het apparaat in de filterversie gebruikt moeten de koolstoffilters vervangen worden: om de filters te verwijderen moet u de pal naar binnen duwen (Afb.19) en het filter naar beneden draaien totdat de beide lipjes van hun plaats komen. Als het door u aangeschafte model uitgerust is met de op Afb.17 afgebeelde bedieningselementen dan moet u de koolstoffilters vervangen elke 120 werkingsuren. Als het door u aangeschafte model uitgerust is met de op figuur 18 afgebeelde bedieningen, moeten de koolstoffilters telkens worden vervangen wanneer het lampje van de verlichtingstoets (Afb.18S) knippert (d.w.z. na elke 120 werkingsuren).

Verlichting: om de **halogeenlampjes** (Afb. 20) te vervangen moet u de klemring tegen de wijzers van de klok in draaien (naar links). Vervang de lampjes door dezelfde soort lampjes.

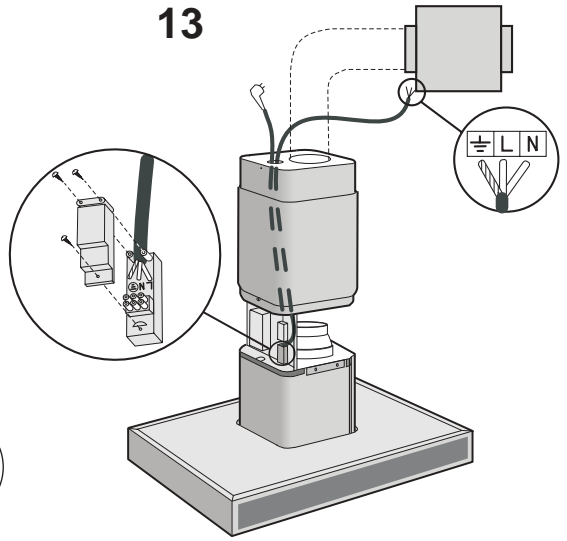




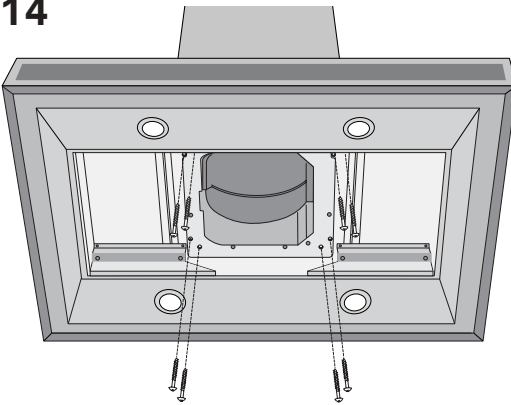
12



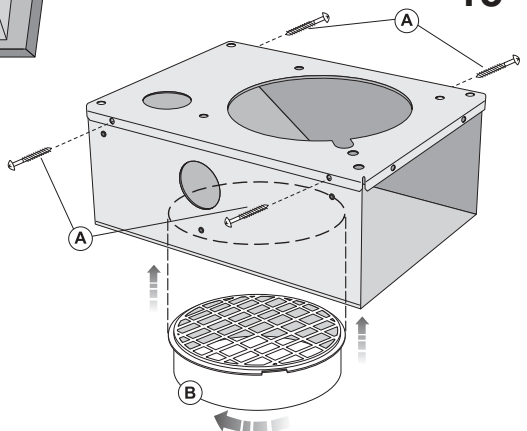
13



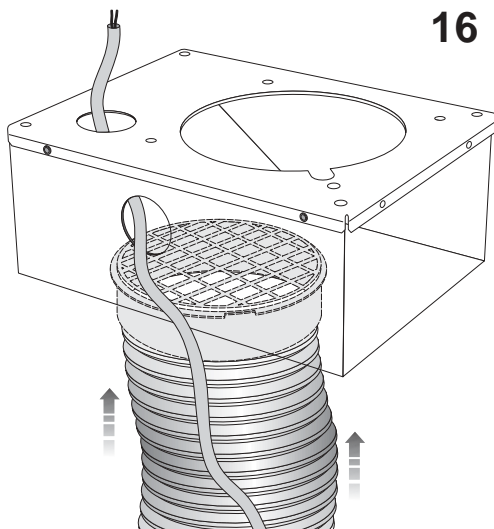
14



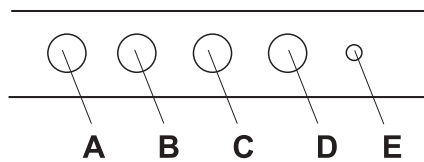
15



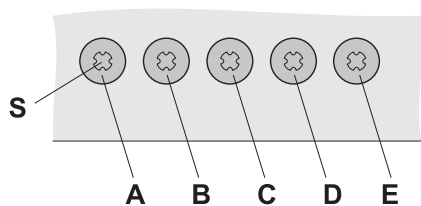
16



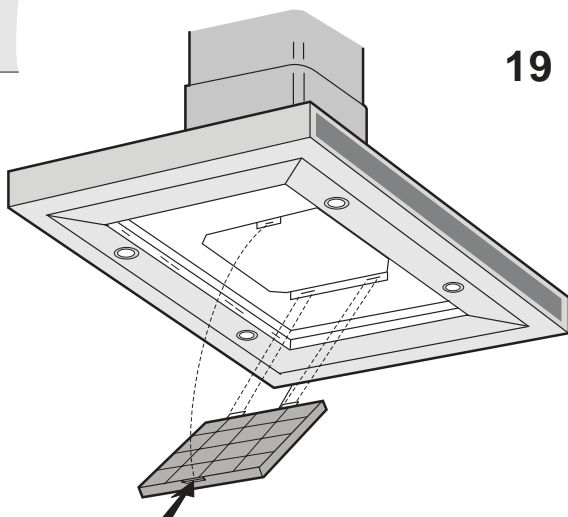
17



18



19



20

